Porównanie tłumaczeń Łukasza 13:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I znów powiedział do czego przyrównam Królestwo Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I znów powiedział: Z czym porównam Królestwo Boże? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I znów powiedział: Do czego przyrównam królestwo Boga? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I znów powiedział (do) czego przyrównam Królestwo Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Użył też innego przykładu: Z czym mógłbym porównać Królestwo Boże? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I znowu powiedział: Do czego przyrównam królestwo Boże? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł znowu: Do czegoż przypodobam królestwo Boże? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasię rzekł: Komuż podobne uczynię królestwo Boże? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I mówił dalej: Z czym mam porównać królestwo Boże? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I znów rzekł: Do czego przyrównam Królestwo Boże? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie powiedział: Do czego mam przyrównać Królestwo Boga? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mówił dalej: „Z czym porównam królestwo Boże? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I jeszcze powiedział: „Z czym porównamy królestwo Boże? |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | I zasię rzekł: Której rzeczy przypodobam ono Królestwo Boże? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I powiedział znowu: - Z czym mam porównać królestwo Boże? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І знову сказав: До чого прирівняю Боже Царство? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I na powrót rzekł: Czemu upodobnię wiadomą królewską władzę wiadomego boga? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I znowu powiedział: Do czego porównam Królestwo Boga? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I znów powiedział: "Do czego porównam Królestwo Boże? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I znowu powiedział: ”Z czym mam porównać królestwo Boże? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Do czego jeszcze można porównać królestwo Boże?—mówił dalej Jezus. |